

JiZCha'Qs Geburt, Beschneidung und Entwöhnung

כְּאֶשֶׁר	לְשָׂרָה	יְהִנָּה	וַיַּעַשׂ	אָמַר	כְּאֶשֶׁר	שָׂרָה	אֵת	פָּקַד	וַיִּהְיֶה
KaÅSchä'R» ~wso wie wie welches	LöSsaRa'H» zur SsaRa'H ü:Fürstin	JaHaWä'H» „JHWH“ 1	Wajja'ÄSs» und „er tat“ -	ÄMa'R» „gesprochen er“ -	KaÅSchä'R» ~wso wie wie welches	SsaRa'H» „SsaRa'H“ ü:Fürstin	ÄT-» ÄT -	PaQa'D» „suchte heim* er“ setzte sich vor / heerbestimmte er	WajaHaWä'H» und „JHWH“ 1
אָשֶׁר pk.rl pk.pp	שָׂרָה na pk.pp	הִיא hi/pi.ft.3ms	וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	אָמַר ka.pe.3ms	כְּאֶשֶׁר pk.rl pk.pp	שָׂרָה שָׂרָה na ka.pe.3ms	אֵת pk	פָּקַד ka.pe.3ms	וַיִּהְיֶה hi/pi.ft.3ms pk.cj

1 ü:Er macht werden

דִּבֶּר:

DiBe'R»
„gewortet er“
-

דָּבַר
pi.pe.3ms

אֲשֶׁר-	לְמוֹעֵד	לְזִקְנֵי	בֶּן	לְאִבְרָהָם	שָׂרָה	וַתֵּלֶד	וַתֵּהָרֵג
ÄSchäR-» welche ~Glückseligkeit	LaMOÉ'D» zu der „bezeugten Zeit“ zu der Bezeugten	LiSQuNa'W» zu „Alterungen“ „seinen“ -	Be'N» „Sohn“ -	LöÄBhRaHa'M» zum ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	SsaRa'H» „SsaRa'H“ ü:Fürstin	WaTe'LäD» und „sie gebär“ -	WaTa'HaR» und „sie wurde schwanger“ -
אֲשֶׁר pk.rl	לְמוֹעֵד ms pk.pp+pk.at	לְזִקְנֵי ו sf.3ms mp.cs pk.pp	בֶּן [na].ms	לְאִבְרָהָם na pk.pp	שָׂרָה שָׂרָה na ka.pe.3ms	וַתֵּלֶד ka.wft.3fs pk.cj	וַתֵּהָרֵג ka.wft.3fs

1 a:~Schwinge des Getümmels

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים:	אָתוּ	דִּבֶּר
ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“ 2	ÖTO'» ÖT „ihm“ -	DiBä'R» „gewortet er“ -
אֱלֹהִים mp	אָת ו sf.3ms pk	דָּבַר pi.pe.3ms

יָלְדָה-	אֲשֶׁר-	לּוֹ	הַנּוֹלָד-	בֶּנוּ	שְׁם-	אֵת	אִבְרָהָם	וַיִּקְרָא
JaLöDaH-» „gebar sie“ -	ÄSchäR-» welchen -	LO'» zu „ihm“ -	HaNO,LaD-» des „geborenwordenen“ -	BöNO'» „Sohnes“ „seines“ -	SchäM-» „Namen des“ -	ÄT-» ÄT -	ÄBhRaHa'M» ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	WajjiQRa'» und „er rief“ und „er las/~begegnete“ 1
יָלְדָה ka.pe.3fs	אֲשֶׁר pk.rl	לּוֹ ו sf.3ms pk.pp	הַנּוֹלָד ni.pt.ms.[cs] pk.at	בֶּנוּ ו sf.3ms ms.cs	שְׁם ms.cs	אֵת pk	אִבְרָהָם na	וַיִּקְרָא ka.wft.3ms pk.cj

1 a:~Schwinge des Getümmels

2 a:JaHs Lachen

לּוֹ	שָׂרָה	יָצָא:
LO'» zu „ihm“ -	SsaRa'H» „SsaRa'H“ ü:Fürstin	JiZCha'Q» „JiZCha'Q“ ü:Er lacht 2
לּוֹ ו sf.3ms pk.pp	שָׂרָה שָׂרָה na ka.pe.3ms	יָצָא יָצָא na ka.ft.3ms

אָתוּ	צִוָּה	כְּאֶשֶׁר	יָמִים	שְׁמֹנֶת	בֶּן-	בֶּנוּ	יָצָא	אֵת	אִבְרָהָם	וַיִּמַּל
ÖTO'» ÖT „ihm“ -	ZiWa'H» „geboten er“ -	KaÅSchä'R» ~wso wie wie welches	JaMI'M» „Tage“ -	SchöMoNa'T» „acht der“ -	BäN-» „Sohn von“ -	BöNO'» „Sohn“ „seinen“ -	JiZCha'Q» „JiZCha'Q“ ü:Er lacht 2	ÄT-» ÄT -	ÄBhRaHa'M» ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	Wajja'MaL» und „er beschneitt“ -
אָת ו sf.3ms pk	צִוָּה pi.pe.3ms	כְּאֶשֶׁר pk.rl pk.pp	יָמִים mp	שְׁמֹנֶת car.ms.cs	בֶּן [na].ms.cs	בֶּנוּ ו sf.3ms ms.cs	יָצָא יָצָא na ka.ft.3ms	אֵת pk	אִבְרָהָם na	וַיִּמַּל ka.wft.3ms pk.cj

1 a:~Schwinge des Getümmels

2 a:JaHs Lachen

3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים:
ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“ 2
אֱלֹהִים mp

וַאֲבְרָהָם	בֶּן	מֵאָת	שָׁנָה	בְּהוֹלֵד	לּוֹ	אֵת	יָצָא	בֶּנוּ:
WöÄBhRaHa'M» und ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	BäN-» „Sohn von“ -	MöÄ'T» „hundert des“ -	SchaNa'H» „Jahres“ -	BöHiWa'LäD» im „geboren werden“ -	LO'» zu „ihm“ -	ÄT-» ET -	JiZCha'Q» „JiZCha'Q“ ü:Er lacht 2	BöNO'» „Sohn“ „seinen“ -
וַאֲבְרָהָם na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	מֵאָת car.fs.cs	שָׁנָה שָׁנָה fs ka.pe.3ms	בְּהוֹלֵד ni.if.[cs] pk.pp	לּוֹ ו sf.3ms pk.pp	אֵת pk	יָצָא יָצָא na ka.ft.3ms	בֶּנוּ ו sf.3ms ms.cs

1 a:~Schwinge des Getümmels

2 a:JaHs Lachen

וַתֹּאמֶר	שָׂרָה	צָחָק	עָשָׂה	לִי	אֱלֹהִים	כָּל-	הַשֹּׁמֵעַ	יָצָא	לִי:
WaTo'»MäR» und „sie sprach“ -	SsaRa'H» „SsaRa'H“ ü:Fürstin	ZöCho'Q» „Lachen“ -	Ä'SsaH» „machte er“ -	LI'» zu mir -	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“ 1	KoL-» „all“ -	HaSchoMe'Ä» der „Hörende“ -	JiZChaQ-» „er wird lachen“ -	LI'» zu mir -
וַתֹּאמֶר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	שָׂרָה שָׂרָה na ka.pe.3ms	צָחָק ms	עָשָׂה ka.pe.3ms	לִי ו sf.1s pk.pp	אֱלֹהִים mp	כָּל [na].ms.[cs]	הַשֹּׁמֵעַ ka.pt.ms.[cs] pk.at	יָצָא יָצָא ka.ft.3ms	לִי ו sf.1s pk.pp

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַתֹּאמֶר	מִי מָלָל	לְאִבְרָהָם	הַיִּנְיָקָה	בָּנִים	שָׂרָה	כִּי-	יָלְדָתִי	בֶּן
WaTo'»MäR» und „sie sprach“ -	MiLe'L» „entgegnete“ -	LöÄBhRaHa'M» zum ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	HeNI'QaH» „säugen machte sie“ -	BhaNI'M» „Söhne“ -	SsaRa'H» „SsaRa'H“ ü:Fürstin	KI-» „denn“ -	JaLa'DöTi» „gebar ich“ -	Bhe'N» „Sohn“ -
וַתֹּאמֶר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	מִי מָלָל pi.pe.3ms	לְאִבְרָהָם na pk.pp	הַיִּנְיָקָה hi.pe.3fs	בָּנִים mp	שָׂרָה שָׂרָה na ka.pe.3ms	כִּי pk.cj, ms	יָלְדָתִי ka.pe.1s	בֶּן ms

1 a:~Schwinge des Getümmels

לְזִקְנֵי:

LiSQuNa'W» zu „Alterungen“ „seinen“ -
לְזִקְנֵי ו sf.3ms mp.cs pk.pp

וַיִּגְדַּל	הֵילֵד	וַיִּנְמַל	וַיַּעַשׂ	אִבְרָהָם	מִשְׁתָּה	גָּדוֹל	בְּיוֹם
WajjiGDa'L» und „er wurde groß“ und er ergröste -	Hajjä'LäD» der „Geborene“ -	WajjiGaMa'L» und „er wurde entwöhnt“ 1	Wajja'ÄSs» und „er machte“ -	ÄBhRaHa'M» ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	MiSchTä'H» „Trinkmahl“ -	GaDö'L» „großes“ -	BöJO'M» im „Tag des“ -
וַיִּגְדַּל ka.wft.3ms pk.cj	הֵילֵד ms pk.at	וַיִּנְמַל ni.wft.3ms pk.cj	וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj	אִבְרָהָם na	מִשְׁתָּה ms	גָּדוֹל aj.ms	בְּיוֹם ms.[cs] pk.pp

- 1 e:Ein Entwöhnter ist ein GaMUL, ein Kamel [GaMaL].
 2 a:~Schwinge des Getümmels
 3 a:JaHs Lachen

הַנִּמְלֵל	אֶת־	יִצְחָק:
HiGaMe 'L» „Entwöhntwerdens“	ÄT-» ÄT	JiZCha 'Q» „JiZCha 'Q“ ü:Er lacht 3
נמל ni.if.[cs]	אֶת pk	יִצְחָק צחק na ka.ft.3ms

Vertreibung der HaGa'R und ihres Sohnes

וַתֵּרָא	שָׂרָה	אֶת־	בֶּן־	הַגֵּר	הַמִּצְרִית	אֲשֶׁר־	יָלְדָה	לְאַבְרָהָם
WaTe 'Ra» und „sie sah“	SsaRa 'H» zu ABhRaHa 'M ü:Fürstin	ÄT-» ÄT	Bän-» „Sohn der“	HaGa 'R» HaGa 'R ü:Die Gastende	HaMiZRI 'T» der MiZRI 'T* Zugehörige {fs}	ÄSchäR-» welchen	JaLöDa 'H» „gebar sie“	LöÄBhRaHa 'M» zu ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1
ראה ka.wft.2ms/3fs pk.cj	שרה na ka.pe.3ms	את pk	בן [na].ms.cs	גר na	הַמִּצְרִית na pk.at	אשר pk.ri	ילד ka.pe.3fs	לאברהם na pk.pp

1 a:~Schwinge des Getümmels

מצחק:

MöZaChe 'Q» „Belachenden“
צחק pi.pt.ms.[cs]

וַתֹּאמֶר	לְאַבְרָהָם	גֵּרְשׁ	הָאֵמָה	הַזֹּאת	וְאֵת־	בְּנָהּ	כִּי	לֹא
WaTo 'MaR» und „sie sprach“	LöÄBhRaHa 'M» zu ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	GaRe 'Sch» „vertreibe!“ ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	HaÄMa 'H» die „Bemutterin“	HaSo 'OT» die „diese“	WöÄT-» und ÄT	BöNa 'H» „Sohn“ „ihren“	KI'» „denn“	Lo'» „nicht“
אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	לאברהם na pk.pp	גרש pi.{!ms}{if.[cs]}	הָאֵמָה fs pk.at	הַזֹּאת aj.fs, pn.d!/ri pk.at	את pk pk.cj	בן sf.3fs ms.cs	כי pk.cj, ms	לא pk.ng, na

1 a:~Schwinge des Getümmels
 2 a:JaHs Lachen

יִרְשׁ	בֶּן־	הָאֵמָה	הַזֹּאת	עִם־	בְּנִי	עִם־	יִצְחָק:
Jl 'RaSch» „er wird errechten“	Bän-» „Sohn von“	HaÄMa 'H» „Bemutterin“	HaSo 'OT» der „dieser“	İM-» mit	BöNi '» „Sohn“ meinem“	İM-» mit	JiZCha 'Q» „JiZCha 'Q“ ü:Er lacht 2
ירש ka.ft.3ms	בן [na].ms.cs	הָאֵמָה fs pk.at	הַזֹּאת aj.fs, pn.d!/ri pk.at	עם pk.pp	בן sf.1s ms.cs	עם pk.pp	יִצְחָק צחק na ka.ft.3ms

וַיִּרֶעַ	הַדָּבָר	מְאֹד	בְּעֵינָיו	אַבְרָהָם	עַל־	אוֹדֹת	בְּנוֹ:
Wajje 'Ra» und „es war übel“ und er war übel	HaDaBha 'R» das „Wort“	MöÖ 'D» überaus	BöE'Ne 'J» in „Augen des“	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M in „Augen des“	Ä'L» „aufgrund“ auf	°ODo 'T» „Ursachen des“ ~Schürstöcken des	BöNO'» „Sohnes“ „seines“
רעע ka.wft.3ms pk.cj	דבר ms pk.at	מאד pk.av	עין mfd.cs pk.pp	אַבְרָהָם na	על־עלל pk.pp ar.kaA.pe.3ms	ארת fp.cs	בן sf.3ms ms.cs

1 a:~Schwinge des Getümmels

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	אַבְרָהָם	אֶל־	יָרַע	בְּעֵינָיו	עַל־	הַנְּעָר	וְעַל־
Wajjo 'MaR» und „er sprach“	ÄLoHi 'M» „ÄLoHi“ 1	ÄL-» zu	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	ÄL-» nicht	JeRa'» „es wird übel“ er wird übel	BöE'Nä 'Jkha» in „Augen“ „deinen“	ÄL-» aufgrund	HaNa 'ÄR» dem „Jüngling“	WöÄL-» und aufgrund und auf
אמר ka.wft.3ms pk.cj	אלהים mp	אל pk.pp	אַבְרָהָם na	אל pk.av.ng	רעע ka.ft.3ms	בן sf.2ms mfd.cs pk.pp	על pk.pp	נער ms pk.at	על pk.pp pk.cj

אָמַתְךָ	כָּל־	אֲשֶׁר	תֹּאמֶר	אֵלֶיךָ	שָׁמַע	בְּקֹלָהּ	כִּי	בִּיצְחָק
ÄMaTa 'Kha» „Bemutterin“ „deiner“	Ko 'L» „alles“	ÄSchä 'R» welches	To 'Ma 'R» „sie spricht“	ÉLä 'Jkha» zu „dir“	SchöMa'» „höre“	BöQoLa 'H» in „Stimme“ „ihrer“	KI'» „denn“	BhjiZCha 'Q» in JiZCha 'Q ü:Er lacht 3
אָמַתְךָ sf.2ms fs.cs	כל ms.[cs]	אשר pk.ri	אמר ka.ft.2ms/3fs	אל sf.2ms pk.pp	שמע na ka.pe.3ms	בן hb.ka.1.ms, ar.kaA.pe.3ms	כי pk.cj, ms	יצחק na pk.pp

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 2 a:~Schwinge des Getümmels
 3 a:JaHs Lachen

יִקְרָא	לָךְ	זֶרַע:
JiQaRe '» „er wird gerufen“	LöKha'» zu „dir“	Sa 'Ra'» „Same“
קרא ni.ft.3ms	לך sf.2ms pk.pp	זרע זרע ms ka.pe.3ms

וְגַם	אֶת־	בֶּן־	הָאֵמָה	לְנָוִי	אֲשִׁימְנוּ	כִּי	זֶרַעְךָ	הוּא:
WöGa 'M» und auch noch	ÄT-» ÄT	Bän-» „Sohn von“	HaÄMa 'H» der „Bemutterin“	LöGO 'J» zu „Nation“	ÄSsiMa 'NU» „ich werde legen“ „ihn“	KI'» „denn“	SaRÄKha'» „Same“ „deiner“	HU'» „er“
גם pk.cj pk.cj	את pk	בן [na].ms.cs	הָאֵמָה fs pk.at	לְנָוִי ms pk.pp	שִׁים sf.eN.3ms ka.ft.1s	כי pk.cj, ms	זרעך sf.2ms ms.cs	הוא pn.in.3ms

וַיִּשְׁכֶּם	אַבְרָהָם	בָּבְקָר	וַיִּקַּח־	לָחֶם	וַחֲמַת	מַיִם	וַיִּתֵּן
WajjaSchKe 'M» und „er machte frühauftehen“ und er machte ~schultern	ÄBhRaHa 'M» ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	BaBo 'Qär» in dem „Morgen“	WajjiQa.Ch-» und „er nahm“	Lä 'ChäM» „Brot“	WöChe 'MaT» „Vorratsschlauch“ „der“	Ma 'jim» „Wasser“	WajjiTe 'N» und „er gab“
שכם hi.wft.3ms pk.cj	אַבְרָהָם na	בָּבְקָר ms pk.pp+pk.at	לקח ka.wft.3ms pk.cj	לחם ms.[cs]	חמת ms.cs pk.cj	מים md	נתן ka.wft.3ms pk.cj

אֶל־	הַגֵּר	שָׁם	עַל־	שְׁכֻמָּה	וְאֵת־	הַיָּלֵד	וַיִּשְׁלַחָהּ	וַתֵּלֶךְ
ÄL-» zu	HaGa 'R» HaGa 'R ü:Die Gastende	Ssa 'M» „legend“ legte er	ÄL-» auf	SchiKhMa 'H» „Schulter“ „ihre“	WöÄT-» und ÄT	Hajjä 'LäD» den „Geborenen“	WajjöSchaLöChä 'Ha» und „er entsandte“ „sie“	WaTe 'LäKh» und „sie ging“
אל na pk.pp	גר na	שם sf.3fs ms.cs	על pk.pp	שְׁכֻמָּה sf.3fs ms.cs	את pk pk.cj	הַיָּלֵד ms pk.at	שלח sf.3fs pi.wft.3ms pk.cj	הלך ka.wft.3fs/3ms pk.cj

1 a:~Schwinge des Getümmels

וַתֵּתֶנָּה	בְּמִדְבָּר	בְּאֵר	שִׁבְעַ:
WaTe 'Ta'» und „sie verging sich“	BöMiDBa 'R» in „Wildnis“ „voni“	BöE 'R» „BöE 'R“ ü:Brünnen	Schä 'Bha'» „Schä 'Bha“ ü:Sieben
תעה ka.wft.3fs pk.cj	בְּמִדְבָּר ms.cs pk.pp	בְּאֵר [na].fs.[cs]	שבע car.fs, na

וַיִּכְלוּ	הַמַּיִם	מִן־	הַחֲמַת	וַתִּשְׁלַחַ	אֶת־	הַיֶּלֶד	תַּחַת	אֶתֶר
WajjiKhlU'» und »sie wurden alldahin*»	HaMa'JiM» die »Wasser»	Min-» aus von	HaChe'MäT» dem »Vorratsschlauch»	WaTaSchLe'Kh» und »sie machte werfen» und sie machte senden	ÄT-» ÄT	Hajjä'LäD» den »Geborenen»	Ta'ChaT» unter	ÄCha'D» »einen von»
כלה ka.wft.3mp pk.cj	הַ מַּיִם md pk.at	מִן pk.pp	הַ חֲמַת fs pk.at	שֶׁלַח hi.wft.3fs/2ms pk.cj	אֶת pk	הַ יֶלֶד ms pk.at	תַּחַת pk.pp na	אֶתֶר car.ms.[cs]

הַשִּׁיחִים:
HaSsiChi'M»
den »Sträuchern»
dem Sinnen

שֶׁחַ
mp pk.at

וַתֵּלֶךְ	וַתָּשֶׁב	לָהּ	מִנְדָּר	הַרְחַק	כַּמִּטְחָנִי	קִשְׁת	כִּי	אָמְרָה
WaTe'LäKh» und »sie ging»	WaTe'SchäBh» und »sie hatte Sitz»	Lä'H» zfür »sich» zu ihr	MinÄ'GäD» weg von Gegenwart	HaRChē'Q» »entfernenzumachen!»	KimThaChaWe'J» wie »Schussweiten des»	Qä'SchäT» »Bogens»	KI'» »denn»	ÄMöRä'H» »sprach sie»
הלך ka.wft.3fs/3ms pk.cj	ישב ka.wft.3fs pk.cj	לָהּ sf.3fs pk.pp	מִן pk.pp	רחק hi.{if.[cs]}{!ms}	כַּ טַחַח pal.pt.ms.cs pk.pp	קִשְׁת fs.[cs]	כִּי pk.cj, ms	אָמְרָה ka.pe.3fs

אֶל־	אָרְאָה	בְּמוֹת	הַיֶּלֶד	וַתָּשֶׁב	מִנְדָּר	וַתִּשָּׂא	אֶת־	קִלְיָה	וַתִּבְכֶּה:
ÄL-» nicht	ÄRÄ'H» »ich werde sehen»	BöMO'T» im »Tod von»	Hajjä'LäD» dem »Geborenen»	WaTe'SchäBh» und »sie hatte Sitz»	MinÄ'GäD» weg von Gegenwart	WaTiSsa'» und »sie erhob»	ÄT-» ÄT	QoLä'H» »Stimme »ihre»	WaTe'BhK» und »sie weinte»
אל ka.ft.1s pk.av.ng	ראה ka.ft.1s	בְּ מוֹת ms.cs pk.pp	הַ יֶלֶד ms pk.at	ישב ka.wft.3fs pk.cj	מִן pk.pp	נָשָׂא ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֶת pk	קִלְיָה sf.3fs ms.cs	בָּכָה ka.wft.2ms/3fs pk.cj

וַיִּשְׁמַע	אֱלֹהִים	אֶת־	קוֹל	הַנְּעָר	וַיִּקְרָא	מַלְאָךְ	אֱלֹהִים	אֶל־	הַנְּעָר
WajjiSchMa'» und »er hörte»	ÄLoHi'M» ÄLoHi'M	ÄT-» ÄT	QO'L» »Stimme von»	HaNa'ÄR» dem »Jüngling»	WajjiQRa'» und »er rief»	MaLÄ'Kh» »Beauftragter» des	ÄLoHi'M» ÄLoHi'M	ÄL-» zu	HaGa'R» HaGa'R ü:Die Gastende
שמע ka.wft.3ms pk.cj	אלהים mp	אֶת pk	קוֹל ms.[cs]	הַ נְעָר ms pk.at	קרא ka.wft.3ms pk.cj	מַלְאָךְ ms.cs	אלהים mp	אֶל pk.pp	הַ נְעָר md pk.at

וַיֹּאמֶר	לָהּ	מִה־	לָךְ	הַנְּעָר	אֶל־	תִּירְאִי	כִּי־	שָׁמַע	אֱלֹהִים	אֶל־	קוֹל	הַנְּעָר
Wajjo'MäR» und »er sprach»	Lä'H» zu »ihr»	MaH-» was,	Lä'Kh» zu »dir»	HaGa'R» HaGa'R ü:Die Gastende	ÄL-» nicht	TiRö'i'» »du fürchte»	KI-» »denn»	SchäMa'» »hörte er»	ÄLoHi'M» ÄLoHi'M	ÄL-» zur	QO'L» »Stimme von»	HaNa'ÄR» dem »Jüngling»
אמר ka.wft.3ms pk.cj	לָהּ pk.pp	מִה־ pn.?	לָךְ sf.2fs pk.pp	הַ נְעָר na	אל pk.av.ng	ירא ka.ft.2fs	כִּי pk.cj, ms	שמע ka.pe.3ms ms	אלהים mp	אֶל pk.pp	קוֹל ms.[cs]	הַ נְעָר ms pk.at

ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בְּאֵשֶׁר הוּא־
Scha'M»
dort

הוּא־
HU-»
»er»

בְּאֵשֶׁר
BaÄSchä'R»
in welchem

שָׁם
pk.av

הוּא־
pn.in.3ms

אֵשֶׁר
pk.rl

קוֹמִי	שָׂאִי	אֶת־	הַנְּעָר	וַתְּחַזְּקִי	אֶת־	יָדְךָ	בּוֹ	כִּי־	לְגוֹי	גָּדוֹל	אֲשִׁימְנוּ:
QU'MI» »steh auf!»	Ssö'i'» »erhebe!»	ÄT-» ÄT	HaNa'ÄR» den »Jüngling»	WöHaChaS'i'QI» und »mache halten!»	ÄT-» ÄT	JaDe'Kh» »Hand» »deine»	BO'» in »ihm»	KI-» »denn»	LöGO'J» zu »Nation»	GäDO'L» »großer»	ÄSsiMä'NU» »ich werde legen» »ihn»
קום ka/ka.iff/!fs	נָשָׂא ka.!fs	אֶת pk	הַ נְעָר ms pk.at	חֲזַק hi.!fs pk.cj	אֶת pk	יָדְךָ sf.2fs mfs.cs	בּוֹ pk.pp	כִּי pk.cj, ms	לְגוֹי ms pk.pp	גָּדוֹל aj.ms	אֲשִׁימְנוּ: sf.eN.3ms ka.ft.1s

וַיִּפְקַח	אֱלֹהִים	אֶת־	עֵינֶיהָ	וַתֵּרָא	בְּאֵר	מַיִם	וַתֵּלֶךְ	וַתִּמְלֵא	אֶת־
WajjiPhQa'Ch» und »er tat auf»	ÄLoHi'M» ÄLoHi'M	ÄT-» ÄT	ÄNä'JHa» »Augen» »ihre»	WaTe'Rä» und »sie sah»	BöE'» »Brunnen der»	Ma'JiM» »Wasser»	WaTe'LäKh» und »sie ging»	WaTöMale'» und »sie füllte»	ÄT-» ÄT
פָּקַח ka.wft.3ms pk.cj	אלהים mp	אֶת pk	עֵינֶיהָ sf.3fs mfd.cs	ראה ka.wft.2ms/3fs pk.cj	בְּאֵר [na].fs.[cs]	מַיִם [na].md	הלך ka.wft.3fs/3ms pk.cj	מָלָא pi.wft.3fs pk.cj	אֶת pk

ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַחֲמַת	מַיִם	וַתִּשְׁקַ	אֶת־	הַנְּעָר:
HaChe'MäT» den »Vorratsschlauch»	Ma'JiM» den »Vorratsschlauch»	WaTa'SchQ» und »sie machte tränken»	ÄT-» ÄT	HaNa'ÄR» den »Jüngling»
הַ חֲמַת fs pk.at	מַיִם md	שָׁקַח hi.wft.3fs pk.cj	אֶת pk	הַ נְעָר ms pk.at

וַיְהִי	אֱלֹהִים	אֶת־	הַנְּעָר	וַיִּגְדַּל	וַיָּשֶׁב	בְּמִדְבָּר	וַיְהִי	רֶבֶה	קִשְׁת:
WajjöHI'» und »er wurde»	ÄLoHi'M» ÄLoHi'M	ÄT-» ÄT samt	HaNa'ÄR» dem »Jüngling»	WajjiGDä'» und »er wurde groß»	Wajje'SchäBh» und »er hatte Sitz»	BaMiDBä'R» in der »Wildnis» in der Stacheligen	WajjöHI'» und »er wurde»	RoBhä'H» »Mehrender»	QaSchä'T» »Bogens»
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	אלהים mp	אֶת pk	הַ נְעָר ms pk.at	גָּדַל ka.wft.3ms pk.cj	ישב ka.wft.3ms pk.cj	בְּ מִדְבָּר ms pk.pp+pk.at	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	רֶבֶה ka.pt.ms.[cs]	קִשְׁת ms

ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיָּשֶׁב	בְּמִדְבָּר	פֶּאֶרְזִן	וַתִּקַּח־	לּוֹ	אִמּוֹ	אִשָּׁה	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם:
Wajje'SchäBh» und »er hatte Sitz»	BöMiDBä'R» in »Wildnis von» in Stacheliger von	Pa'Rä'N» Pa'Rä'N ü:Umzierte	WaTiQaCh» und »sie nahm»	LO'» zu »ihm»	IMO'» »Mutter» »seine»	ISchä'H» »Männin»	MeÄ'RäZ» aus »Erdland von» von ~Ur-Wohltracht von	MiZRä'JiM» »MiZRä'JiM» ü:Bedrängnisse {dl}
ישב ka.wft.3ms pk.cj	בְּ מִדְבָּר ms.cs pk.pp	פֶּאֶרְזִן na	לָקַח ka.wft.3fs pk.cj	לוֹ sf.3ms pk.pp	אִמּוֹ sf.3ms fs.cs	אִשָּׁה fs	מִן pk.pp	מִצְרַיִם na.md

a:Umziertes

a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

ABhRaHa' Ms Bund mit ABhIMä'LäKh

וַיְהִי	בַּעֲת	הַהוּא	וַיֹּאמֶר	אֲבִימֶלֶךְ	וַפִּיכֹל־	שָׂר־	צָבָאוֹ	אֶל־
WajjöHI'» und »es wurde» und er wurde	BäE'T» in der »Zeit»	HaHi'» KT:HaHu'» QR:der »ihr» KT:der er	Wajjo'MäR» und »er sprach»	ÄBhIMä'LäKh» ABhIMä'LäKh	UPhIKho'L» und PIKho'L ü:Mund aller	SsaR-» »Fürst des»	ZöBhä'O'» »Heeres »seines»	ÄL-» zu
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	בַּעֲת pk.pp+pk.at	הַ הוּא mfs.[cs]	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֲבִימֶלֶךְ na	וַפִּיכֹל na pk.cj	שָׂר [na].ms.[cs]	צָבָא sf.3ms mfs.cs	אֶל pk.pp

אֲבִרָהֶם	לְאָמֶר	אֱלֹהִים	עִמָּךְ	בְּכָל	אֲשֶׁר־	אֵתָהּ	עָשָׂה:
ĀBhRaHa'M≠ ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels	Le°Mo'R≠ zu ,sprechen	ĀLoHi'M≠ ĀLoHi'M ²	ĪMöKhā'≠ mit ,dir	BöKho'L≠ in ,allem	ĀSchäR-≠ welches	ĀTa'H≠ ,AT du	ÖSsä'H≠ ,tuend
אֲבִרָהֶם	אָמַר	אֱלֹהִים	עִם	כָּל	אֲשֶׁר	אֵתָהּ	עָשָׂה
na	ka.if.[cs] pk.pp	mp	sf.2ms pk.pp	ms.[cs] pk.pp	pk.rl	pn.in.2ms	ka.pt.ms.[cs]

1 a:~Schwinge des Getümmels

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְעַתָּה	הַשְׁבַּעַה	לִי	בְּאֱלֹהִים	הֲנִיָּה	אִם־	תִּשְׁקֹר	לִי	וּלְנִינִי
WöÄTa'H≠ und nun	HiScha'BhÄH≠ ,schwöre für dich!	Li'≠ zu mir	Bhe,°LoHi'M≠ in ,ÄLoHi'M ¹	He'NaH≠ ,da	ĪM-≠ wenn	TiSchQo'R≠ ,du falsch wirst	Li'≠ zu mir	ULöNINI'≠ und zu „Stammhalter“ meinem
עַתָּה	שָׁבַע	הָ	בְּ	הֲנִיָּה	אִם	שִׁקֹּר	לִי	וּלְנִינִי
pk.av, na pk.cj	pgH ni.!.ms	sf.1s pk.pp	mp pk.pp	pk, pn.in.3fp	pk.cj	ka.ft.2ms	sf.1s pk.pp	sf.1s ms.cs pk.pp pk.cj

וּלְנִינִי	כְּחֹדֶר	אֲשֶׁר־	עֲשִׂיתִי	עִמָּךְ	תַּעֲשֶׂה	עִמָּדִי	וְעִם־	הָאָרֶץ
ULöNäKhDI'≠ und zu „Enkel“ meinem und zum ~Herausgekannten meinem	KaChä'SäD≠ gemäß der „Huld“ wie das ~Geheimnis des Lebens*	ĀSchäR-≠ welche	ĀSsi'Ti≠ getan ich	ĪMöKhā'≠ mit ,dir	TaÄSsä'H≠ ,du tust	ĪMaDI'≠ mit mir ~stehend mir	WöiM-≠ und mit	HaÄ'RäZ≠ dem „Erdland“
לְנִינִי	כְּחֹדֶר	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתִי	עִם	עָשָׂה	עִמָּדִי	עִם	הָאָרֶץ
sf.1s ms.cs pk.pp pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.pe.1s	sf.2ms pk.pp	ka.ft.2ms/3fs	sf.1s pk.pp	pk.pp pk.cj	pk.at mfs

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲשֶׁר־	גִּדְתָּהּ	בָּהּ:
ĀSchäR-≠ welchem	GaRTa'H≠ ,gastetest“ du	Ba'H≠ in ,ihr
אֲשֶׁר	גִּדְתָּהּ	בָּהּ:
pk.rl	ka.pe.2ms	sf.3fs pk.pp

1 a:~Schwinge des Getümmels

וַיֹּאמֶר	אֲבִרָהֶם	אֲנֹכִי	אֲשַׁבַּע:
Wajjo°°MäR≠ und ,er sprach	ĀBhRaHa'M≠ ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels	ĀNoKhI'≠ ich	ĪSchaBhe'Ä≠ „ich werde schwörengemacht“
אָמַר	אֲבִרָהֶם	אֲנֹכִי	אֲשַׁבַּע
ka.wft.3ms pk.cj	na	pn.in.1s	ni.ft.1s

וְהוֹכֵחַ	אֲבִרָהֶם	אֵת־	אֲבִימֶלֶךְ	עַל־	אֲדֹת	בְּאֶר	הַמַּיִם	אֲשֶׁר
WöHöKhI'°aCh≠ und ,er machte Rechterweisen*	ĀBhRaHa'M≠ ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels	ÄT-≠ ÄT ü:Vaterhaupt des Getümmels	ĀBhIMä'LäKh≠ ABhIMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	ÄL-≠ auf ü:Vater meiner ist Regent	ÖDO'T≠ „Ursachen des“	BöÉ'R≠ „Brunnens von“	HaMa'jIM≠ den „Wassern“*	ĀSchä'R≠ welchen
יָכַח	אֲבִרָהֶם	אֵת	אֲבִימֶלֶךְ	עַל	אֲדֹת	בְּאֶר	הַמַּיִם	אֲשֶׁר
hi.pe.3ms pk.cj	na	pk	na	pk.pp	fp.[cs]	[na].fs.[cs]	md pk.at	pk.rl

1 a:~Schwinge des Getümmels

עָזְלוּ	עֲבָדִי	אֲבִימֶלֶךְ:
GaSöLU'≠ raubten sie	ÄBh°De'Jü≠ „Diener des“	ĀBhIMä'LäKh≠ ABhIMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent
נָזַל	עָבַד	אֲבִימֶלֶךְ
ka.pe.3p	mp.cs	na

וַיֹּאמֶר	אֲבִימֶלֶךְ	לֹא	יָדַעְתִּי	מִי	עָשָׂה	אֵת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְגַם־	אֵתָהּ	לֹא־
Wajjo°°MäR≠ und ,er sprach	ĀBhIMä'LäKh≠ ABhIMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	Lo°≠ nicht	JaDa°TI≠ erkannte ich	Mi'≠ wer,	ÄSsa'H≠ ,getan er	ÄT-≠ ÄT	HaDaBhā'R≠ die „Sache“ das Wort	HaŠä'H≠ die „diese“	WöGaM-≠ und auch noch	ÄTa'H≠ ,AT du	Lo°≠ nicht
אָמַר	אֲבִימֶלֶךְ	לֹא	יָדַעְתִּי	מִי	עָשָׂה	אֵת	הַדָּבָר	הַזֶּה	וְגַם־	אֵתָהּ	לֹא־
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.ng, na	ka.pe.1s	pn.?	ka.pe.3ms	pk	ms pk.at	pk.at	aj.ms, pn.d!/rl	pk.cj pk.cj	pk.ng

הִגְדַּתְּ	לִי	וְגַם־	אֲנֹכִי	לֹא	שָׁמַעְתִּי	בְּלִתִּי	הַיּוֹם:
HiGa'DöTa≠ ,machtest berichten“ du machtest vergegenwärtigen du	Li'≠ zu mir	WöGa'M≠ und auch noch	ĀNoKhI'≠ ich	Lo°≠ nicht	ŠaMa°TI≠ hörte ich	BiLTi'≠ ausgenommen ohne dass	Hajjo'M≠ den „Tag“
גִּידְתָּ	לִי	וְגַם־	אֲנֹכִי	לֹא	שָׁמַעְתִּי	בְּלִתִּי	הַיּוֹם:
hi.pe.2ms	sf.1s pk.pp	pk.cj pk.cj	pn.in.1s	pk.ng, na	ka.pe.1s	pk.pp	ms.[cs] pk.at

וַיִּקַּח	אֲבִרָהֶם	צֹאן	וַיִּבְקֹר	וַיִּתֵּן	לְאֲבִימֶלֶךְ	וַיִּכְרְתוּ	שְׁנֵיהֶם
WajjiQa'°Ch≠ und ,er nahm	ĀBhRaHa'M≠ ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels	Zo°°N≠ „Kleinvieh“	UBhāQa'R≠ und „Rindvieh“ und ~Erwägen	WajjiTe'N≠ und ,er gab	LaÄBhIMä'LäKh≠ zu ABhIMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	WajjiKhRöTU'≠ und ,sie schnitten	ŠchöNeHä'M≠ „beide“, sie
לָקַח	אֲבִרָהֶם	צֹאן	וַיִּבְקֹר	וַיִּתֵּן	לְאֲבִימֶלֶךְ	וַיִּכְרְתוּ	שְׁנֵיהֶם
ka.wft.3ms pk.cj	na	mfs.[cs]	ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp car.md.cs/fp.cs

1 a:~Schwinge des Getümmels

בְּרִית:
BöRI'T≠ „Bund“
בְּרִית
fs.[cs]

וַיַּאֲבֵב	אֲבִרָהֶם	אֵת־	שִׁבְעַ	כַּבְּשֶׁת	הַצֹּאן	לְבִדְהֹן:
WajjaZe'Bh≠ und ,er machte aufstellen	ĀBhRaHa'M≠ ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels	ÄT-≠ ÄT ü:Vaterhaupt des Getümmels	Šchä'Bha'≠ „Sieben“	KiBhSso°T≠ „Schäflinnen von“ ~Untergeordnete von	HaZo°°N≠ dem „Kleinvieh“	LöBhaDöHä°N≠ zu „allein“, sich zu Abgesonderten sie
נָצַב	אֲבִרָהֶם	אֵת	שִׁבְעַ	כַּבְּשֶׁת	הַצֹּאן	לְבִדְהֹן:
hi.wft.3ms pk.cj	na	pk	car.fs, na	fp.cs	mfs.[cs] pk.at	sf.3fp ms.cs pk.pp

1 a:~Schwinge des Getümmels

וַיֹּאמֶר	אֲבִימֶלֶךְ	אֶל־	אֲבִרָהֶם	מָה	הֲנִיָּה	שִׁבְעַ	כַּבְּשֶׁת	הָאֵלָה	אֲשֶׁר
Wajjo°°MäR≠ und ,er sprach	ĀBhIMä'LäKh≠ ABhIMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	ÄL-≠ zu	ĀBhRaHa'M≠ ABhRaHa'M ü:Vaterhaupt des Getümmels	Ma'H≠ was,	He'NaH≠ „sie“	Šchä'Bha'≠ „Sieben“	KöBhāSso°T≠ „Schäflinnen“ ~Untergeordnete	HaÉ'LäH≠ die „diese“	ĀSchä'R≠ welche
אָמַר	אֲבִימֶלֶךְ	אֶל	אֲבִרָהֶם	מָה	הֲנִיָּה	שִׁבְעַ	כַּבְּשֶׁת	הָאֵלָה	אֲשֶׁר
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	pn.?	pk, pn.in.3fp	car.fs, na	fp	aj.mfp, pn.d! p	pk.at

1 a: ~Schwinge des Getümmels

הַצִּבֹּת	לְבִדְנָה:
HiZa´BhTa≠ zu „allein“ „sich“ „aufstellen gemacht du“ - נצב sf.3fp ms.cs pk.pp hi.pe.2ms	LöBhaDə´NaH≠ zu „allein“ „sich“ zu Abgesonderten sie - נב sf.3fp ms.cs pk.pp

וַיֹּאמֶר	כִּי	אֶת־	שָׁבַע	כַּבֵּשֶׁת	תִּקַּח	מִיָּדִי	בַּעֲבוּר	תִּהְיֶה־	לִי	לְעֵדָה	כִּי
Wajjo´MəR≠ und „er sprach“ - אמר ka.wft.3ms pk.cj	KI´≠ „dass“ denn pk.cj, ms	ÄT-» ÄT - את pk	Schä´Bha´» „sieben“ - שָׁבַע car.fs, na	KöBhaSso´T≠ „Schäflinnen“ ~Unterworfen - כַּבֵּשֶׁת fp	TiQa´Ch≠ „du nimmst“ - לקח ka.ft.2ms	MiJaDI´≠ von „Hand“ meiner - מִן יָדִי sf.1s mfs.cs pk.pp	BaÄBhU´R≠ i „deswegen“ im Jenseitigen - בַּעֲבוּר ms.[cs] pk.pp	TiHjähH-» „es wird“ sie wird - הִיָּה ka.ft.2ms	LI´» zu mir - לִי sf.1s pk.pp	LöEDə´H≠ zum „Zeugenden“ zur Zeugenden - לְעֵדָה fs pk.pp	KI´» „dass“ denn pk.cj, ms

חֲפָרִיתִי	אֶת־	הַבְּאֵר	הַזֹּאת:
ChəPha´RTI≠ geschachtet ich - חפר ka.pe.1s	ÄT-» ÄT - את pk	HaBöE´R» den „Brunnen“ - הַ בְּאֵר fs pk.at	HaSo´°T≠ den „diesen“ - זֶה aj.fs, pn.d!/ri

עַל־כֵּן	קָרָא	לְמָקוֹם	הָיָא	בְּאֵר	שָׁבַע	כִּי	שָׁם	נִשְׁבָּעוּ
Ke´N≠ „so“ e:darum - על pk.pp	QaRa´°≠ „rief er“ ~begegnete er - קרא ka.pe.3ms	LaMaQO´M» zu dem „Ort“ zu der Erstehung - מָקוֹם pk.pp+pk.at	HaHU´°≠ dem, ihm - הָיָא pn.in.3ms pk.at pk.?	BöE´R» „BöE´R“ ü:Brannen - בְּאֵר [na].fs.[cs]	Schä´Bha´≠ „Schä´Bha“ ü:Sieben - שָׁבַע car.fs, na	KI´≠ „denn“ - כִּי pk.cj, ms	Schə´M» dort - שָׁם pk.av	NiSchBö´U´≠ „wurden schwören gemacht sie“ - נִשְׁבָּעוּ ni.pe.3p

שְׁנֵיהֶם:
SchöNelHä´M≠ „beide“ „sie“ - שְׁנֵים שְׁנָה sf.3mp car.md.cs fp.cs

וַיַּכְרֵתוּ	בְּרִית	בְּבֵאֵר	שָׁבַע	וַיָּקָם	אַבְיִמֶלֶךְ	וּפִיכָל	שָׂר־	צָבָאוּ
WajjiKhRöTU´» und „sie schnitten“ - כרת ka.wft.3mp pk.cj	BhöRI´T≠ „Bund“ - ברית fs	BiBhöE´R» in „BöE´R“ ü:Brannen - בְּ בְּאֵר fs.cs pk.pp	Schä´Bha´≠ „Schä´Bha“ ü:Sieben - שָׁבַע car.fs, na	Wajja´QoM» und „er stand auf“ - קום ka.wft.3ms pk.cj	ÄBhiMä´LäKh≠ ABhiMä´LäKh ü:Vater meiner ist Regent - אַבְיִמֶלֶךְ na	UPhiKho´L≠ und PIKho´L ü:Mund aller - פִּיכָל na pk.cj	SsaR-» „Fürst des“ - שָׂר־ [na].ms.[cs]	ZöBha´O´≠ „Heeres“ „seines“ - צָבָאוּ sf.3ms mfs.cs

וַיָּשׁוּבוּ	אֶל־	אֶרֶץ	פְּלִשְׁתִּים:
WajjaSchu´BhU≠ und „sie kehrten zurück“ - שוב ka.wft.3mp pk.cj	ÄL-» ÄL - אֶל pk.pp	Ä´RäZ» „Erdland der“ - אֶרֶץ mfs.[cs]	PöLiSchTI´M≠ PöLiSchTI´M* ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp} - פְּלִשְׁתִּי na.mp

וַיִּטֵּעַ	אֲשֵׁל	בְּבֵאֵר	שָׁבַע	וַיִּקְרָא־	שֵׁם	בְּשֵׁם	יְהוָה	אֵל
WajjiTha´» und „er pflanzte“ - נָטַע ka.wft.3ms pk.cj	Ä´Schäl≠ „Tamariske“ ~Ur-Anlass/~Feuer-Zunge - אֲשֵׁל ms	BiBhöE´R» in „BöE´R“ ü:Brannen - בְּ בְּאֵר fs.cs pk.pp	Schä´Bha´≠ „Schä´Bha“ ü:Sieben - שָׁבַע car.fs, na	WajjiQRa´°» und „er rief“ und er las/~begegnete - קרא ka.wft.3ms pk.cj	Schə´M≠ dort - שֵׁם pk.av	BöSche´M» im „Namen des“ - בְּ שֵׁם ms.[cs] pk.pp	JaHaWä´H≠ „JHWH“ 1 - הָיָה hi/pi.ft.3ms	É´L» „EL“ des ü:Zu...hin 2 - אֵל [na].ms.[cs], pn.d!

1 ü:Er macht werden
2 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

עוֹלָם:
ÖLä´M≠ „Aons“ Verheimlichungszeit - עוֹלָם {sb.[na]}{aj}.ms

1 a: ~Schwinge des Getümmels

וַיָּגֵר	אֲבָרְהָם	בְּאֶרֶץ	פְּלִשְׁתִּים	יָמִים	רַבִּים:
Wajja´GaR» und „er gastete“ - גָּר ka.wft.3ms pk.cj	ÄBhRaHa´M≠ ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1 - אֲבָרְהָם na	BöÄ´RäZ» im „Erdland der“ - בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	PöLiSchTI´M≠ PöLiSchTI´M* ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp} - פְּלִשְׁתִּי na.mp	JaMI´M» „Tage“ - יָמִים mp	RaBI´M≠ „viele“ - רַבִּים aj.mp na.mp